

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深入的研究。他提出的“双语音标”和“注音阅读”理论，为英语学习者提供了全新的学习方法和思路，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《双语音标》和《注音阅读》已成为英语学习的经典教材。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深入的研究。他提出的“双语音标”和“注音阅读”理论，为英语学习者提供了全新的学习方法和思路，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《双语音标》和《注音阅读》已成为英语学习的经典教材。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 我们的男孩们，以及其他诗歌(our Boys, And Other Poems) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的男孩们，以及其他诗歌(Our Boys, and Other Poems)

第1/1页

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz]
Our Boys and Other Poems
我们的 男孩们 和 其他 诗歌

我们的男孩和其他诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈælən] [el] . [sˈtrɑŋ]
ALAN L . STRANG
艾伦 L . 奇怪的

艾伦·L·斯特朗

[ˌkælɪˈfɔrnjəz] [bɔɪ] [ˈpoʊət]
California's BOY POET
加州的 男生 诗人

加州少年诗人

[ˈkɒpi,raɪtɪd] , -
Copyrighted , 1919
版权所有 , -

版权所有，1919年

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . [sˈtrɑŋ]
BY J . L . STRANG
经过 J . L . 奇怪的

作者：JL·斯特朗

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ˈælən][el] . [sˈtrɑŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][spouˈkæən] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈɔːɡəst] - , - .
Alan L . Strang was born in Spokane , Washington , August 18 , 1908 .
艾伦 L . 斯特朗 曾是 出生 在 斯波坎 , 华盛顿 , 八月 - , - .

艾伦·L·斯特朗于 1908 年 8 月 18 日出生于华盛顿州斯波坎市。

[ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ɪn] -
Living there until he was four years old , he came to California in 1913
活的 那里 直到 他 曾是 四 年 老的 , 他 来了 到 加利福尼亚州 在 -

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
with his parents ,
和 他的 父母 ,

他在那里生活到四岁，1913年随父母来到加利福尼亚州。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][hoʊm][ɪn] [ˈredwɒd] [ˈsɪti] .
making their home in Redwood City .
制作 他们的 家 在 红杉 城市 .

他们定居在红木城。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
He had a gentle , loving disposition ,
他 有 一个 温和的 , 爱 处置 ,

他性情温和慈爱。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][freɪl][ænd; ənd][ˈdelɪkət][ænd; ənd][pəˈzest][ə; eɪ][ˈment(ə)l][dɪˈveləpmənt][fɑ:r][ɪn]
was always frail and delicate and possessed a mental development far in
曾是 总是 脆弱 和 精美的 和 拥有 一个 精神的 发展 远的 在
[ædˈvæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjɪrz] .
advance of his years .
进步 的 他的 年 .

他一直体弱多病，心智发展远超同龄人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][greɪt][brɪˈɑ:nd][ˈdʒænjueri]- , - .
He was taken to the Great Beyond January 29 , 1919 .
他 曾是 已采取 到 这 伟大的 超过 一月 - , - .

他于 1919 年 1 月 29 日去世。

[ðə; ði][ˈpouəməz][kənˈteɪnd][ɪn][ðɪs][bʊk][wɜ:r; wər][ˈrɪt(ə)n][ˈpraɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz][tenθ][ˈbɜ:rθdeɪ] .
The poems contained in this book were written prior to his tenth birthday .
这 诗歌 包含 在 这 书 是 书面 事先的 到 他的 第十 生日 .

本书收录的诗歌都是在他十岁之前创作的。

[kənˈsɪdəɪŋ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:θər][wi:; wi][fi:l][ðæt][ðə; ði][wɜ:rk][kənˈteɪnz][ˈri:əl][ˈmerɪt] ,
Considering the age of the author we feel that the work contains real merit ,
考虑 这 年龄 的 这 作者 我们 感觉 那 这 工作 包含 真实的 优点 ,

考虑到作者的年龄，我们认为这部作品具有真正的价值。

[waɪl][ðə; ði][ˈsentɪmənt][ɪkˈsprest][brɪˈtəʊkənz][ðæt][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ˈspɪrɪt][wɪtʃ][ˈnevər][feɪlz][ɔ:r][ˈhezɪteɪt]
while the sentiment expressed betokens that patriotic spirit which never fails or hesitates
尽管 这 情绪 表达 标记 那 爱国 精神 哪个 绝不 失败 或者 犹豫

[wen][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkʌntri][kɔ:lz][fɔ:r; fər][men] .
when our country calls for men .
什么时候 我们的 国家 呼叫 为了 男人 .

这种情感表达了爱国精神，这种精神在国家需要男儿时从不退缩、从不犹豫。

[dʒeɪ] . [el] . [es] .
J : L : S :
J : L : S :

JLS

[tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dər][ʌv; əv][ðɪs][bʊk]
To the Reader of this Book
到 这 读者 的 这 书

致本书读者

[ðɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈbʊks][ə; eɪ][ˈletər] ,
This little book's a letter ,
这 小的 图书 一个 信 ,

这本小册子是一封信，

[aɪ][send][dəˈrekt][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I send direct to you ;
我 发送 直接的 到 你 ;

我直接寄给你；

[aɪ][hoʊp][ðæt][ju:; jʊ][wɪl][laɪk][aɪˈti:] ,
I hope that you will like it ,
我 希望 那 你 将要 喜欢 它 ,

希望你会喜欢。

[ænd; ənd][ri:d][aɪˈti:][θru:] [ænd; ənd][θru:] .
And read it thru and thru .
和 读 它 通过 和 通过 .

仔细阅读全文。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈtiː] ,
And after you have read it ,
和 后 你 有 读 它 ,

读完之后，

[dʒʌst][send][ə; eɪ] [θət] [tuː; tə][em ˈiː] ;
Just send a thot to me ;
只是 发送 一个 思绪 到 我 ;

给我发张性感照片就行了；

[jʊr; jər] [θɑ:ts] [wɪl] [help][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː]
Your thots will help to make me
你的 想法 将要 帮助 到 制作 我

你的想法会帮助我

[ðə; ði] " [ˈpəʊət] " [aɪ] [wʊd] [biː; bi] .
The " Poet " I would be .
这 " 诗人 " 我 会 是 .

我将成为的“诗人”。

[jɔ:rz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[ˈælən] [el] . [sˈtrɑŋ] ,
ALAN L . STRANG ,
艾伦 L . 奇怪的 ,

艾伦·L·斯特朗

[ˈredwʊd] [ˈsɪti] , [kæləˈfɔ:rnɪə] .
Redwood City , California .
红杉 城市 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州红木城。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz]
Our Boys
我们的 男孩们

我们的男孩们

[ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈentərd] [ðə; ði][wɔ:ɹ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Written after the United States entered the war , fighting on the side of the
书面 后 这 团结的 各州 进入 这 战争 , 斗争 在 这 边 的 这

[ɑ:nˈtɑ:nt][ˈæləɪz] .
Entente Allies .
协约 盟国 .

本书写于美国参战之后，当时美国站在协约国一方作战。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止！

[ə'tenʃ(ə)n] ！
Attention ！
注意力 ！

注意力！

[sə'lu:t] [ðə; ði][flæg] ,
Salute the flag ,
礼炮 这 旗帜 ；

向国旗敬礼，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ə] [ma:tʃɪŋ] [baɪ] ；
The boys are marching by ；
这 男孩们 是 行军 经过 ；

男孩们列队走过；

[ðeə(r)] ['gouɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][wɔ:r]
They're going forth to win the war
它们是 去 前进 到 赢 这 战争

他们正全力以赴赢得这场战争

[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ] .
For us to do or die .
为了 我们 到 做 或者 死 ；

要么成功，要么失败。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['ni:ɪdɪd] ['faɪtɪŋ] [men] ,
Our country needed fighting men ,
我们的 国家 需要 斗争 男人 ；

我们的国家需要战士，

[hɜ:r; hər] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪv] ；
Her liberty to save ；
她 自由 到 节省 ；

她拯救的自由；

[ðɪ:z] [bɔɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ,
These boys responded to the call ,
这些 男孩们 回应 到 这 称呼 ；

这些男孩响应了号召，

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪv] .
And all they had they gave .
和 全部 他们 有 他们 给予 ；

他们倾尽所有。

[ɔ:l] ['lɔɪəl] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ə] ['bi:tɪŋ] [fæst] ,
All loyal hearts are beating fast ,
全部 忠诚 心 是 殴打 快速地 ；

所有忠诚的心都在快速跳动，

[ænd; ænd][hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] ['buzəmz] [fɪl] ；
And hope our bosoms fill ；
和 希望 我们的 胸部 充满 ；

希望我们的胸怀能够充满；

[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [su'pri:m]
For liberty shall reign supreme
为了 自由 将 在位 最高

自由必将至高无上

[ɔ:(r)] ['oʊʃ(ə)n] , [deɪl] [ænd; ænd] [hɪl] .
O'er ocean , dale and hill .
超过 海洋 ； 戴尔 和 爬坡道 ；

越过海洋、山谷和山丘。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][ˈpɑːrtɪd] [hoʊps]
With no regrets for parted hopes
和 不 遗憾 为了 分手了 希望

对于破碎的希望，我并不后悔

[ɔːr] [ˈfjuːtʃərz] [kæst][ə'saɪd] ,
Or futures cast aside ,
或者 期货 投掷 旁边 ,

或者说，被抛弃的未来，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [mɑːtʃɪŋ] [baɪ] ;
Our soldier boys are marching by ;
我们的 士兵 男孩们 是 行军 经过 ;

我们的士兵正在行进；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz] [praɪd] .
They are our country's pride .
他们 是 我们的 该国的 自豪 .

他们是我们国家的骄傲。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ]
Our Soldier Boy
我们的 士兵 男生

我们的士兵男孩

[ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈdʌbljuː] . [em] . [sˈtrɑŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] .
Written as a tribute to my brother , W . M . Strang , with the Engineers .
书面 作为 一个 贡 到 我的 兄弟 , W . M . 斯特朗 , 和 这 工程师 .

谨以此文向我的兄弟 WM Strang（工程师乐队成员）致敬。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ˈdædiːz] [ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] ,
He said , " I'm Daddy's soldier boy ,
他 说 , " 我是 爸爸的 士兵 男生 ,

他说：“我是爸爸的士兵儿子。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
" When he was five years old ;
" 什么时候 他 曾是 五 年 老的 ;

“他五岁的时候；

[ænd; ænd] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ænd] [bɪlt] [snəʊ] [ˈfɔrts] ,
And then went out and built snow forts ,
和 然后 去 出去 和 建造 雪 堡垒 ,

然后他们出去建造雪堡，

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld] .
Although the day was cold .
虽然 这 天 曾是 寒冷的 .

虽然天气很冷。

[ðə; ði] [ˈsnəʊ,bɔːlz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][hænd] [grəˈneɪdʒ] ,
The snowballs were his hand grenades ,
这 雪球 是 他的 手 手榴弹 ,

那些雪球就是他的手榴弹。

[ə; eɪ] [stɪk] [hɪz; ɪz] [berənət] ；
A stick his bayonette ；
一个 戳 他的 刺刀 ；
一根棍子，他的刺刀；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ɡʌn]
And with a home - made wooden gun
和 和 一个 家 - 制成 木制的 枪
还有一支自制的木制枪

[ðə; ði][foʊ][hiː; hi] [ˈbreɪvli] [met] .
The foe he bravely met .
这 敌人 他 勇敢地 遇见 ；
他勇敢地面对的敌人。

[ɪn][faɪv] [mɔːr] [ˈjɪrz] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] " [skaʊts]
In five more years he joined the " scouts
在 五 更多的 年 他 加入 这 " 侦察兵
五年后，他加入了“童子军”。

" [ænd; ənd] [haɪkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ；
" And hiked across the hills ；
" 和 徒步旅行 穿过 这 丘陵 ；
“然后徒步穿越山丘；

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈkɑːki] [suːt] ，
He learned to wear a khaki suit ；
他 学习 到 穿 一个 卡其色 套装 ；
他学会了穿卡其布西装，

[ænd; ənd][duː] [ˈmɪləteri] [drɪlz] .
And do military drills .
和 做 军队 演习 ；
还要进行军事演习。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈswɪftli] [ɑːn] ，
And so the years passed swiftly on ；
和 所以 这 年 通过了 迅速地 在 ；
就这样，岁月飞逝而过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ；
And now he is a man ；
和 现在 他 是 一个 男人 ；
现在他已经是个男人了；

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ，
He's in the trenches over there ；
他是 在 这 战壕 超过 那里 ；
他在那边的战壕里，

[ˈfɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
Fighting for Uncle Sam .
斗争 为了 叔叔 山姆 ；
为山姆大叔而战。

[aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [meɪk] [ðə; ði] [hʌnz] [rɪˈɡret]
I know he'll make the Huns regret
我 知道 地狱 制作 这 匈奴人 后悔
我知道他会让匈奴人后悔的。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [bɪɡ] [faɪt] ，
They started this big fight ；
他们 开始 这 大的 斗争 ；
他们挑起了这场大战。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈhiːz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
For he knows the cause he's fighting for
为了 他 知道 这 原因 他是 斗争 为了

因为他知道自己为之奋斗的事业是什么。

[ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [raɪt] .
Is liberty and right .
是 自由 和 正确的 .

自由即正义。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɔɪz] [dɪˈzaɪər]
A Small Boy's Desire
一个 小的 男孩们 欲望

一个小男孩的愿望

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θrɪft] [stæmp][draɪv] .
Written for the first thrift stamp drive .
书面 为了 这 第一的 节约 邮票 驾驶 .

为第一次节俭邮票募捐活动而作。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
I want to be a soldier
我 想 到 是 一个 士兵

我想当一名士兵

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [fræns] ;
And march away to France ;
和 行进 离开 到 法国 ;

然后向法国进军；

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] " [hʌn] ,
I want to find a wicked " Hun ,
我 想 到 寻找 一个 邪恶 " 匈奴 ,

我想找到一个邪恶的“匈奴人”，

" [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pænts] .
" **And shoot him in the pants** .
" 和 射击 他 在 这 裤子 .

“然后朝他裤子开枪。”

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
I want to be a soldier ,
我 想 到 是 一个 士兵 ,

我想当一名士兵。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ˈkɑːki] [suːt] ;
And wear a khaki suit ;
和 穿 一个 卡其色 套装 ;

穿卡其色西装；

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɡʌn]
I want to have a sword and gun
我 想 到 有 一个 剑 和 枪

我想要一把剑和一把枪

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " [bɔ:]] " [[u:t]] .
And all the Boches " shoot .
和 全部 这 " 博切斯 " 射击 .

所有的“德国佬”都开枪了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
I want to be a soldier ,
我 想 到 是 一个 士兵 ,

我想当一名士兵。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['erəpleɪn]
And have an aeroplane
和 有 一个 飞机

而且还有一架飞机

[tu:; tə][dra:p] [bɑ:mz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [taʊnz] ,
To drop bombs on the German towns ,
到 降低 炸弹 在 这 德语 城镇 ,

向德国城镇投掷炸弹，

[ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
And fly back home again .
和 飞 后退 家 再次 .

然后飞回家。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər]
I want to be a soldier
我 想 到 是 一个 士兵

我想当一名士兵

[ænd; ənd][du:][maɪ]['lɪt(ə)][bɪt] ;
And do my little bit ;
和 做 我的 小的 少量 ;

我也尽自己的一份力；

[maɪ] ['kʌntri] [ni:dz] [breɪv] ['faɪtɪŋ] [men] ,
My country needs brave fighting men ,
我的 国家 需求 勇敢的 斗争 男人 ,

我的祖国需要勇敢的战士，

[waɪl] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][aɪ][sɪt] .
While here at home I sit .
尽管 这里 在 家 我 坐 .

我待在家里。

[sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][mæn] ;
Some day I'll be a big , big man ;
一些 天 患病的 是 一个 大的 , 大的 男人 ;

总有一天我会成为一个非常非常高的男人；

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd] [faɪt]
I'll go to war and fight
患病的 去 到 战争 和 斗争

我将奔赴战场，奋勇作战。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [hʌn] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn]
The wicked Hun , or any one
这 邪恶 匈奴 , 或者 任何 一

邪恶的匈奴人，或者任何人

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][du:] [wɒts] [raɪt] .
Who does not do what's right .
WHO 做 不是 做 是什么 正确的 .

谁不做正确的事？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [fɔ:r; fər] [,em 'i:]
But now the only way for me
但 现在 这 仅有的 方式 为了 我

但现在对我来说，唯一的办法就是

[tu:; tə] [help] [maɪ] ['kʌntri] [wɪn] ,
To help my country win ,
到 帮助 我的 国家 赢 ,

为了帮助我的国家取得胜利，

[ɪz] [seɪv] [maɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [θrɪft] [stæmps] ,
Is save my coin and buy thrift stamps ,
是 节省 我的 硬币 和 买 节约 邮票 ,

我会省下钱去买节俭邮票。

[soʊ] , [bɔɪz] , [lets] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [tɪn] .
So , boys , let's save our tin .
所以 , 男孩们 , 我们来吧 节省 我们的 锡 .

所以，孩子们，咱们省着用锡罐吧。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [stɔ:rm]
The Storm
这 风暴

风暴

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [rʌf] [oʊld] ['mɪstər] . [stɔ:rm]
The rough old Mr . Storm
这 粗糙的 老的 先生 . 风暴

粗犷的老斯托姆先生

[ɪz] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] , [swə:liŋ] [pæst]
Is whirling , swirling past
是 旋转 , 旋转 过去的

旋转着，呼啸而过

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['tri:tɒps] [baʊ; boʊ] [ðər; ðər] ['hedz]
He makes the treetops bow their heads
他 制作 这 树梢 弓 他们的 头部

他使树梢低下了头

[ænd; ənd] ['tremblz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [blæst] .
And trembles at his blast .
和 颤抖 在 他的 爆炸 .

他被自己的爆炸声震颤。

[hi:; hi] ['nevər] ['stɑ:ps] [tu:; tə] [θɪŋk]
He never stops to think
他 绝不 停止 到 思考

他从不停下来思考

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi] [meɪ] [du:] ,
Of the damage he may do ,
的 这 损害 他 可能 做 ,

他可能造成的损害，

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
He's always rushing in and out
他是 总是 匆忙 在 和 出去

他总是匆匆忙忙地进进出出。

[ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] , [ˈbætɪŋ] [juː; jʊ]
And hitting , batting you .
和 击中 , 击球 你 .

击打你，打你。

[hiː; hi] [puʃɪz] [bɪɡ] , [blæk] [klaʊdz]
He pushes big , black clouds
他 推动 大的 , 黑色的 云

他推开巨大的黑云

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tɑːps] ;
Against the mountain tops ;
反对 这 山 最高额 ;

在山顶上；

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][heɪl] [kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn]
The rain and hail comes rushing down
这 雨 和 冰雹 来 匆忙 向下

雨夹雪呼啸而下

[ɪn][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [ˈkrɪst(ə)l][draːps] .
In large , round crystal drops .
在 大的 , 圆形的 水晶 滴 .

呈大而圆的晶体液滴状。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] ;
The storm will soon be over ;
这 风暴 将要 很快 是 超过 ;

暴风雨很快就会过去；

[siː] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
See the rainbow in the sky .
看 这 彩虹 在 这 天空 .

请看天空中的彩虹。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [sɪŋ] [ɑːn] [ˈeri] [wɪŋ] ,
The birds will sing on airy wing ,
这 鸟类 将要 唱歌 在 轻盈的 翼 ,

鸟儿将乘着轻盈的翅膀歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˈʃaɪn] [ɑːn] [haɪ] .
And the bright sun shine on high .
和 这 明亮的 太阳 闪耀 在 高的 .

阳光灿烂，高悬空中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[duː][nɑːt] [ˈwɜːri]
Do Not Worry
做 不是 担心

不用担心

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] ['ʊvər]['traɪfəlz] , [ðʊʊ]
Do not worry over trifles , though
做 不是 担心 超过 琐事 , 尽管

不过，不要为小事烦恼。

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [greɪt] ,
to you they may seem great ,
到 你 他们 可能 似乎 伟大的 ,

在你看来，它们或许很棒。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['fretɪŋ] [wɪl] [nɑ:t][help][ju:; jʊ] ,
All your fretting will not help you ,
全部 你的 烦躁 将要 不是 帮助 你 ,

你所有的焦虑都于事无补。

[ɔ:r][jʊr; jər] ['trʌblz] ['dɪsɪpeɪt] .
or your troubles dissipate .
或者 你的 麻烦 消散 .

或者你的烦恼就会消散。

[ɪf] [jʊr; jər][skaɪ][ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] ,
If your sky is dark and gloomy ,
如果 你的 天空 是 黑暗的 和 阴沉 ,

如果你的天空阴沉昏暗，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz][hɪd][frʌm; frəm] [vju:] ,
and the sun is hid from view ,
和 这 太阳 是 隐藏 从 看法 ,

太阳被遮挡住了，看不见了。

['breɪvli] [smaɪl][ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n]['smaɪlɪŋ] ,
Bravely smile and keep on smiling ,
勇敢地 微笑 和 保持 在 微笑 ,

勇敢地微笑，继续微笑。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [smaɪl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
And your friends will smile with you .
和 你的 朋友们 将要 微笑 和 你 .

你的朋友也会和你一起微笑。

['hæpɪnəs] [ɪz][soʊ] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Happiness is so contagious , and a
幸福 是 所以 传染性 , 和 一个

快乐是如此具有感染力，而且

[smaɪl][ɪz]['nevər] [lɔ:st] ;
smile is never lost ;
微笑 是 绝不 丢失的 ;

微笑永不消失；

[ðen] [waɪ] ['wɜ:ri] ['ʊvər]['traɪfəlz] , [ðʊʊ]
Then why worry over trifles , tho
然后 为什么 担心 超过 琐事 , 虽然

那么，何必为小事烦恼呢？

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [si:mz] ['tempɪst] [tɔ:st] .
your heart seems tempest tossed .
你的 心 似乎 暴风雨 抛掷 .

你的心似乎像经历了风暴般起伏。

['ðerfɔ:r] [goʊ][ɑ:n]['laɪfs] ['dʒɜ:rni]
Therefore go on life's journey
所以 去 在 生活的 旅行

因此，继续你的人生旅程吧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][,ɑ:ptɪ'mɪstɪk][smaɪl] ,
with an optimistic smile ,
和 一个 乐观的 微笑 ,

带着乐观的微笑，

[si:] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
See the world is good to live in ,
看 这 世界 是 好的 到 居住 在 ,

你看，这个世界真美好，适宜居住。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .
and that living is worth while .
和 那 活的 是 值得 尽管 .

而且，活着是值得的。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [fu:l] [ðə; ði] ['ru:stər] ?
How can we Fool the Rooster ?
如何 能 我们 傻子 这 公鸡 ?

如何才能骗过公鸡？

['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz][set] [ə'hed] [wʌn]['aʊər][ɑ:n]['eɪprəl][wʌn] , - .
Written when the clock was set ahead one hour on April 1 , 1918 .
书面 什么时候 这 钟 曾是 放 前方 一 小时 在 四月 1 , - .

写于 1918 年 4 月 1 日，当时时钟拨快了一小时。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

['aʊər; ɑ:r] ['ru:stər] [weɪks] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv]
Our Rooster wakes at half - past five
我们的 公鸡 醒来 在 一半 - 过去的 五

我们的公鸡五点半就醒了。

[ænd; ənd][krəʊz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
And crows with all his might ,
和 乌鸦 和 全部 他的 可能 ,

乌鸦使出浑身解数，

[hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌp]
He tries to wake the people up
他 尝试 到 唤醒 这 人们 向上

他试图唤醒人们。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [laɪt] .
Before the day is light .
前 这 天 是 光 .

天亮之前。

[wen] ['dædi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['ru:stər] [kroʊ]
When Daddy hears the rooster crow
什么时候 爸爸 听到 这 公鸡 乌鸦

当爸爸听到公鸡啼叫时

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk]
He knows he should awake
他 知道 他 应该 醒

他知道自己应该醒来

[ænd; ɐnd] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə] , [soʊ][ma:]
And light the kitchen fire , so Ma
和 光 这 厨房 火 , 所以 马
然后点燃厨房的火, 这样妈妈

[kæn; kən] [kʊk] [ðə; ði] ['dʒɑ:ni] [keɪk] .
Can cook the Johnny cake .
能 厨师 这 约翰尼 蛋糕 .
会做约翰尼蛋糕。

[naʊ] , ['meɪbi] [wi:: wi][kæn; kən] [fu:l] [maɪ][dæd]
Now , maybe we can fool my Dad
现在 , 或许 我们 能 傻子 我的 爸爸
现在, 或许我们可以骗过我爸。

[ðæt] [ɪts] [hæf] - [pæst][faɪv] [wen] [ɪts] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] ,
That it's half - past five when it's half - past four ,
那 它是 一半 - 过去的 五 什么时候 它是 一半 - 过去的 四 ,
明明是四点半, 却显示五点半了。

[ænd; ɐnd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðə; ði][best][wi:: wi][hæv; həv][hæd; həd]
And maybe the system's the best we have had
和 或许 这 系统的 这 最好的 我们 有 有
或许这套系统是我们迄今为止拥有的最好的系统。

[tu:: tə] [fu:l] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɔ:r] [mɔ:r] ;
To fool some thousands of people or more ;
到 傻子 一些 数千 的 人们 或者 更多的 ;
愚弄成千上万的人;

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]
[第24页]

[bʌt; bət] , [haʊ][kæn; kən][wi:: wi] [fu:l] [ðæt] ['ru:stər] ?
But , how can we fool that rooster ?
但 , 如何 能 我们 傻子 那 公鸡 ?
但是, 我们该如何欺骗那只公鸡呢?

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]
[第25页]

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['ru:stər] [hæd; həd]
I have always thought our rooster had
我 有 总是 想法 我们的 公鸡 有
我一直认为我们的公鸡有

[ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
A clock inside of his head ,
一个 钟 里面 的 他的 头 ,
他脑子里装着一个钟,

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi:: wi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:][soʊ]
And I don't know how we can fix it so
和 我 不 知道 如何 我们 能 使固定 它 所以
我不知道我们该如何解决这个问题。

[wi:: wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [klɑ:k] [ə'hed] .
We can set the clock ahead .
我们 能 放 这 钟 前方 .
我们可以把时间调快一些。

[aɪ] [æskt] [maɪ][dæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
I asked my Dad , and he said to me ,
我 问 我的 爸爸 , 和 他 说 到 我 ,
我问了我爸爸, 他告诉我:

" [waɪ] , [sʌn] , [ju:; jʊ] ['ɔrli] [noʊ]
" Why , son , you surely know
" 为什么 , 儿子 , 你 一定 知道
“孩子, 你肯定知道。”

[ə; eɪ] ['rustərz] ['ɪnstɪŋkt] ['weɪkənz][hɪm; ɪm]
A rooster's instinct wakens him
一个 公鸡的 本能 醒来 他
公鸡的本能唤醒了

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [wen] [tu:; tə] [kroʊ] .
And tells him when to crow .
和 讲述 他 什么时候 到 乌鸦 :
并告诉他何时该啼叫。

" [naʊ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn] [ə'hed] ,
" Now the hands of the clock we can turn ahead ,
" 现在 这 双手 的 这 钟 我们 能 转动 前方 ,
现在我们可以拨动时钟的指针, 向前看了。

[wi:; wi][kæn; kən] [fu:l] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [fi:l] ['kɑ:ntent] ;
We can fool the people and feel content ;
我们 能 傻子 这 人们 和 感觉 内容 ;
我们可以欺骗人民并感到满足;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [em 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
But the thing that worries me night and day ,
但 这 事物 那 担忧 我 夜晚 和 天 ,
但最令我日夜担忧的是.....

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ][ɪn'taɪər] [θɔ:t] [ɪz][bent]
And on which my entire thought is bent
和 在 哪个 我的 全部的 想法 是 弯曲
而我的全部心思都集中在这一点上。

[ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [fu:l] [ðæt] ['ru:stər] ?
Is , how can we fool that rooster ?
是 , 如何 能 我们 傻子 那 公鸡 ?
那就是, 我们该如何欺骗那只公鸡?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

[ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
A Wreath Of Flowers
一个 花圈 的 花朵
一束花环

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , [meɪ] - , - .
Written for Decoration Day , May 30 , 1918 .
书面 为了 装饰 天 , 可能 - , - .
为纪念阵亡将士纪念日而作, 1918 年 5 月 30 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[aɪ][wʊʊv][,em 'i:][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
I wove me a wreath of flowers
我 编织 我 一个 花圈 的 花朵

我为自己编织了一个花环

[tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] ['memərɪz] [hɔ:ɪ] ,
To place in memories hall ,
到 地方 在 回忆 大厅 ,

放入纪念馆

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [men]
In honor of the brave and fearless men
在 荣誉 的 这 勇敢的 和 无畏 男人

为了纪念那些勇敢无畏的人们

[hu:] [hæd; həd] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [kɔ:ɪ] .
Who had answered our country's call .
WHO 有 回答 我们的 该国的 称呼 .

谁响应了国家的号召？

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [fɔ:t] , [ænd; ənd][daɪd]
The men who had answered , and fought , and died
这 男人 WHO 有 回答 , 和 战斗 , 和 死亡

那些响应号召、奋战并牺牲的人们

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [praɪd] !
For the cause of freedom , our country's pride !
为了 这 原因 的 自由 , 我们的 该国的 自豪 !

为了自由事业，为了我们国家的骄傲！

[aɪ][wʊʊv][,em 'i:][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
I wove me a wreath of flowers
我 编织 我 一个 花圈 的 花朵

我为自己编织了一个花环

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
With many a sigh and tear ,
和 许多 一个 叹 和 撕 ,

伴随着无数的叹息和泪水，

[æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ɔ:ɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:]
As a tribute to all the good and true
作为 一个 贡 到 全部 这 好的 和 真的

谨以此文向所有美好和真诚的人们致敬

[hu:] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [fju:] ['ɔnəz] [hɪr] .
Who were given few honors here .
WHO 是 给定 很少 荣誉 这里 .

这里很少有人获得荣誉。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['paɪəti]
The man of humble piety
这 男人 的 谦逊的 虔诚

谦卑虔诚之人

[hu:] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][əb'skjʊərəti] .
Who lived and died in obscurity .
WHO 居住地 和 死亡 在 朦胧 .

他们默默无闻地生活，最终默默无闻地死去。

[ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
A wreath of flowers , a little thing
一个 花圈 的 花朵 , 一个 小的 事物

一束花环，一件小东西

[fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] [ˈwiðər] [ænd; ənd] [feɪd] ;
For flowers wither and fade ;
为了 花朵 枯萎 和 褪色 ;
花朵终会凋零；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ðeɪ] [[ed] [ɪz][na:t] [su:n] [fər'gɑ:t]
But the fragrance they shed is not soon forgot
但 这 香味 他们 棚 是 不是 很快 忘了
但它们散发的香气却令人难以忘怀。

[baɪ][em 'i:] , [hu:] [ðə; ði] [ri:θ] [hæz; həz] [meɪd] .
By me , who the wreath has made .
经过 我 , WHO 这 花圈 有 制成 .
这花环是我亲手制作的。

[soʊ][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [br'fɔ:r] ,
So the virtues of those who have gone before ,
所以 这 美德 的 那些 WHO 有 已消失 前 ,
所以，那些先辈的美德，

[wɪl] [ˈɔ:lweɪz][bi:; bi] [ˈtreʒərd] [ɪn] [ˈmemərɪz] [stɔ:r] .
Will always be treasured in memory's store .
将要 总是 是 珍藏 在 记忆的 店铺 .
将永远珍藏在记忆深处。

[ˈepɪtæf]
EPITAPH
墓志铭
墓志铭

[ˈaʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p]
Our loved ones lay them down to sleep
我们的 喜爱 一个 躺 他们 向下 到 睡觉
我们的亲人将他们安顿好，哄他们入睡。

[ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [gri:v] [ænd; ənd] [mɔ:rn] ,
And leave us here to grieve and mourn ,
和 离开 我们 这里 到 悲伤 和 哀悼 ,
留下我们在这里悲伤哀悼吧。

[waɪl] [wi:; wi] , [aʊər; ɑ:r][ˈsaɪlənt] [ˈwɑ:tʃɪz] [ki:p] ,
While we , our silent watches keep ,
尽管 我们 , 我们的 沉默的 手表 保持 ,
当我们默默地守望时，

[ɔ:(r)] [ðer; ðər] [loʊ] [greɪvz; grɑ:vz] [wens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [buən] .
O'er their low graves whence they are bourne .
超过 他们的 低的 坟墓 何处 他们 是 伯恩 .
越过他们低矮的坟墓，他们从那里被带走。

[sʌm; səm] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈbæt(ə)l][sleɪn] ,
Some heroes are in battle slain ,
一些 英雄 是 在 战斗 被杀 ,
有些英雄战死沙场，

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈɑːnərd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
Their names are honored far and near ;
他们的 姓名 是 荣幸 远的 和 靠近 ;
他们的名字在远近都备受尊崇。

[waɪl] [ˈʌðər] [daɪ][ɑːn][bedz][ʌv; əv][peɪn]
While others die on beds of pain
尽管 其他的 死 在 床 的 疼痛
而另一些人则在痛苦的病床上死去。

[ænd; ənd][noʊ][sæd] [ˈmɔːrnər] [[fedz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
And no sad mourner sheds a tear .
和 不 伤心 哀悼者 棚屋 一个 撕 .
没有一个悲伤的哀悼者会流下眼泪。

[ðɪs] [deɪ][wiː; wi] [ˈɑːnər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
This day we honor each and all
这 天 我们 荣誉 每个 和 全部
今天，我们向每一位致敬

[huːz] [səʊl][hæz; həz][left][ɪts] [ˈtempərəl] [keɪs] ;
Whose soul has left its temporal case ;
谁 灵魂 有 左边 它是 颞 案件 ;
谁的灵魂已脱离肉身；

[ænd; ənd][biː; bi][hiː; hi] [greɪt] , [ɔːr][biː; bi][hiː; hi] [smɔːl] ,
And be he great , or be he small ,
和 是 他 伟大的 , 或者 是 他 小的 ,
无论他伟大还是渺小，

[wiːl] [ˈrevərəns] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
We'll reverence his resting place .
出色地 尊敬 他的 休息 地方 .
我们将尊重他的安息之地。

[pɑːrt][ˈsekənd]
Part Second
部分 第二
第二部分

[ðə; ði][ˈpəʊəmz][ænd; ənd][ˈstɔːri][ʌv; əv] - [ɪn][pɑːrt][ˈsekənd][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n]
The poems and story of Masata in part second of this book were written
这 诗歌 和 故事 的 - 在 部分 第二 的 这 书 是 书面
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔθɜːz] [laɪf] .
during the last month of the young Author's life .
期间 这 最后的 月 的 这 年轻的 作者的 生活 .
本书第二部分中的诗歌和马萨塔的故事，是这位年轻作者在生命中的最后一个月里创作的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [lænd] , [ˈdʒænjuəri] - , - .
He was taken to the Spirit Land , January 29 , 1919 :
他 曾是 已采取 到 这 精神 土地 , 一月 - , - .
1919年1月29日，他被带到了灵界。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]
[第32页]

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷
铃兰

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli]
I've a lily of the Valley
我已经 一个 百合 的 这 谷

我有一朵铃兰

[ðæt] [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
That I'm keeping here for you ;
那 我是 保持 这里 为了 你 ；

我一直把它留在这里给你；

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː] ,
I care for and protect it ,
我 关心 为了 和 保护 它 ,

我会爱护它、保护它。

[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [duː] .
And water it with dew .
和 水 它 和 露 .

并用露水浇灌它。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈembləm]
It is a living emblem
它 是 一个 活的 徽

它是活生生的象征

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɒmˈeɪn] ,
Of the wonderful domain ,
的 这 精彩的 领域 ,

在这片美妙的领域中，

[wer] [ɔːl] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌv] - [laɪk] ,
Where all is pure and love - like ,
在哪里 全部 是 纯的 和 爱 - 喜欢 ,

那里一切都纯洁而充满爱，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [fiːl] [noʊ] [peɪn] .
And where we feel no pain .
和 在哪里 我们 感觉 不 疼痛 .

在那里，我们感觉不到任何疼痛。

[jes] , [ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli]
Yes , the Lily of the Valley
是的 , 这 百合 的 这 谷

是的，铃兰

[ɪz] [ə; eɪ] [taɪ] [twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] ;
Is a tie twixt you and me ;
是 一个 领带 中间 你 和 我 ；

你我之间是否存在某种联系？

[fɔːr; fər] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [wʌn]
For every time you see one
为了 每一个 时间 你 看 一

每次你看到一个

[θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] .
Think how happy I must be .
思考 如何 快乐的 我 必须 是 .

想想我该有多高兴啊。

[aɪm][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
I'm an atom of the infinite ,
我是 一个 原子 的 这 无限 ;

我是无限中的一个原子，

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪ ˈti:] [si:mz] ;
How wonderful it seems ;
如何 精彩的 它 似乎 ;

真是太好了；

[jet] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sfɪr] [ðə; ði][ˈfaɪnaɪt]
Yet from your sphere the finite
然而 从 你的 领域 这 有限

然而，从你的领域来看，有限的

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ˌɪntəˈvi:nz] .
But a thin veil intervenes .
但 一个 薄的 面纱 介入 .

但一层薄纱横亘其间。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði][ˈroʊzɪz]
The Roses
这 玫瑰

玫瑰

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[aɪ][hæv; həv][ˈroʊzɪz][ɪn][maɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
I have roses in my garden ,
我 有 玫瑰 在 我的 花园 ,

我的花园里种着玫瑰。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfreɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði] [er] .
And their fragrance fills the air .
和 他们的 香味 填充 这 空气 .

它们的香气弥漫在空气中。

[haʊ] [aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] [ˈblu:mɪŋ] ;
How I love to watch them blooming ;
如何 我 爱 到 手表 他们 盛开 ;

我多么喜欢看它们盛开啊！

[fɔ:r; fər] [ðei] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fer] .
For they all are very fair .
为了 他们 全部 是 非常 公平的 .

因为他们都很公正。

[sʌm; səm][hæv; həv] [di:p] [red] [ˈvelvɪt] [ˈpetlz] ,
Some have deep red velvet petals ,
一些 有 深的 红色的 天鹅绒 花瓣 ,

有些花瓣呈深红色，质地如天鹅绒般柔软。

[sʌm; səm] [əˈgen] [ɑ:r; ər] [ˈsnəʊi] [waɪt] ;
Some again are snowy white ;
一些 再次 是 下雪的 白色的 ;

有些又是雪白的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ˈpɪŋk][wʌnz] ,
And the little baby pink ones ,
和 这 小的 婴儿 粉色的 一个 ;
还有那些粉红色的小婴儿装,

[ˈfʊrli][gɪv][juː; jʊ][sʌt][dɪˈlaɪt] .
Surely give you such delight .
一定 给 你 这样的 喜 .
一定会给你带来极大的快乐。

[ˈprɪti][bɜːrdz][kʌm][tuː; tə][maɪ][ˈgɑːrdn] ,
Pretty birds come to my garden ,
漂亮的 鸟类 来 到 我的 花园 ;
美丽的鸟儿来到我的花园,

[ænd; ənd][sɪŋ][ðer; ðər][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ][deɪ] ;
And sing there the live - long day ;
和 唱歌 那里 这 居住 - 长的 天 ;
在那里唱上一整天;

[jes][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ˈprɪti][ˈflaʊərz]
Yes the birds and pretty flowers
是的 这 鸟类 和 漂亮的 花朵
是的, 鸟儿和美丽的花朵。

[help][ænd; ənd][tʃɪr][juːˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][wei] .
Help and cheer us on our way .
帮助 和 欢呼 我们 在 我们的 方式 .
请帮助我们, 为我们加油。

[ðə; ði][ˈsiːznz]
The Seasons
这 季节
四季

[sprɪŋ]
SPRING
春天
春天

[sprɪŋ][taɪm][ɪz][hɪr][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsʌŋʃaɪn][ænd; ənd][ˈʃaʊə-z] ,
Spring time is here with its sunshine and showers ,
春天 时间 是 这里 和 它是 阳光 和 淋浴 ,
春天来了, 阳光和阵雨交替出现。

[ɔːl][ˈneɪtʃər][ɪz][ˈweɪkɪŋ][frʌm; frəm][ɪts][lɔːŋ][ˈwɪntər][sliːp] .
All nature is waking from its long winter sleep .
全部 自然 是 醒来 从 它是 长的 冬天 睡觉 .
大自然正从漫长的冬眠中苏醒过来。

[ðə; ði][ˈgaːdnz][ɑːr; ər][ˈbluːmɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈflaʊərz] ,
The gardens are blooming with beautiful flowers ,
这 花园 是 盛开 和 美丽的 花朵 ,
花园里开满了美丽的鲜花。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['kærəlɪŋ] ['melədiz] [swi:t] .
The song - birds are carolling melodies sweet .
这 歌曲 - 鸟类 是 颂歌 旋律 甜的 .
鸟儿们唱着甜美的颂歌。

['sʌməɹ]
SUMMER
夏天
夏天

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [kʌmz] [wið; wiθ] ['glɪɪŋ] [hi:t] ,
The summer comes with glaring heat ,
这 夏天 来 和 刺眼 热 ,
夏季酷暑难耐，

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ver'keɪ(ə)n] ;
And we will have vacation ;
和 我们 将要 有 假期 ;
我们将休假；

[wi:; wi] [pæk] ['aʊə; ɑ:r][grɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [trɪps] ,
We pack our grips for the seashore trips ,
我们 盒 我们的 握把 为了 这 海滨 旅行 ,
我们去海边旅行时会带上手柄。

[ɔ:r] ['ʌðər] [,ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] .
Or other recreation .
或者 其他 娱乐 .
或其他娱乐活动。

['ɔ:təm]
AUTUMN
秋天
秋天

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [mu:n] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
The harvest moon is shining bright ,
这 收成 月亮 是 灼灼 明亮的 ,
满月高悬，皎洁明亮。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ['evriwɛr] ;
The leaves are falling everywhere ;
这 树叶 是 坠落 到处 ;
落叶纷飞；

[haʊ] ['glɔ:riəs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] ,
How glorious is the autumn night ,
如何 辉煌 是 这 秋天 夜晚 ,
秋夜多么美好啊！

[haʊ] [ku:l] [ænd; ænd] ['breɪsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [er] .
How cool and bracing is the air .
如何 凉爽的 和 支撑 是 这 空气 .
空气多么凉爽清新啊！

['wɪntər]
WINTER
冬天
冬天

[dʒæk][frɔ:st][ɪz] ['stɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lənd] ,
Jack frost is stalking through the land ,
杰克 霜 是 跟踪 通过 这 土地 ,
寒霜正在大地上游荡。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
The ground is covered white , with snow .
这 地面 是 涵盖 白色的 , 和 雪 .

地面被白雪覆盖。

[wi;; wi] [laɪk] [tu;; tə] [sɪt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər]
We like to sit beside the fire
我们 喜欢 到 坐 旁 这 火

我们喜欢坐在火堆旁

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
And tell the tales of long ago .
和 告诉 这 故事 的 长的 前 .

讲述很久以前的故事。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[wɪʃɪz]
Wishes
愿望

愿望

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [wɪʃ] .
A BIRTHDAY WISH .
一个 生日 希望 .

生日祝福。

[aɪm] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] ,
I'm wishing a happy birthday ,
我是 祝 一个 快乐的 生日 ,

祝你生日快乐！

[tu;; tə] [ju;; jʊ] [maɪ] [daɪr] [swi:t] [frend] ;
To you my dear sweet friend ;
到 你 我的 亲爱的 甜的 朋友 ;

致我亲爱的朋友；

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] [deɪ] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ]
And may every day be a happy day
和 可能 每一个 天 是 一个 快乐的 天

愿每一天都是快乐的一天

[ɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [send] .
Is the wish I will always send .
是 这 希望 我 将要 总是 发送 .

这是我永远都会送上的祝福。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ] .
A CHRISTMAS WISH .
一个 圣诞节 希望 .

一个圣诞愿望。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ,
A Merry Christmas Wish to you ,
一个 欢乐 圣诞节 希望 到 你 ,

祝你圣诞快乐！

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [geɪ] ;
And may your heart be gay ;
和 可能 你的 心 是 同性恋 ;

愿你心情愉悦；

[meɪ] ['sæntə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
May Santa bring you many things ,
可能 圣诞老人 带来 你 许多 事物 ,

愿圣诞老人送你许多礼物！

[ðɪs] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] .
This Merry Christmas day .
这 欢乐 圣诞节 天 .

祝您圣诞快乐。

[ə; eɪ] [nu:] [jɪr] [wɪʃ]
A NEW YEAR WISH
一个 新的 年 希望

新年愿望

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hæpi] , [nu:] [jɪr] ,
A happy happy , New Year ,
一个 快乐的 快乐的 , 新的 年 ,

新年快乐！

[wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] ;
We all are wishing you ;
我们 全部 是 祝 你 ;

我们都祝你一切顺利；

[wi:; wi][hoʊp][noʊ] ['sɑ:rou] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ]
We hope no sorrow you shall know
我们 希望 不 悲哀 你 将 知道

我们希望你不会经历任何悲伤。

[ðɪs] [hoʊl] [jɪr] [θru:] .
This whole year through .
这 所有的 年 通过 .

这一整年都是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[dri:mz]
Dreams
梦想

梦想

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ə'weɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [gri:n]
Away o'er the hills in the valley green
离开 超过 这 丘陵 在 这 谷 绿色的

越过山丘，来到绿意盎然的山谷

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] ;
Away from the noise of the busy town ;
离开 从 这 噪音 的 这 忙碌的 镇 ;

远离喧嚣的城镇；

[aɪ] [dri:m] [swi:t] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [deɪz]
I dream sweet dreams of the olden days
我 梦 甜的 梦境 的 这 古老的 天

我梦见了美好的旧时光

[ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] .
Of you in your beautiful wedding gown .
的 你 在 你的 美丽的 婚礼 袍 .

你穿着美丽的婚纱。

[aɪ] [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][saɪt][baɪ][em ˈi:]
I dream that you come and sit by me
我 梦 那 你 来 和 坐 经过 我

我梦见你来坐在我身边。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd][ænd; ənd] [rʌf] [maɪ] [her] ;
And you hold my hand and ruff my hair ;
和 你 抓住 我的 手 和 粗糙 我的 头发 ;

你握着我的手，揉乱我的头发；

[jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [dɪˈlaɪt]
Your eyes shine with a sweet delight
你的 眼睛 闪耀 和 一个 甜的 喜

你的眼中闪烁着甜蜜的光芒

[ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər] .
That I used to see so often there .
那 我 用过的 到 看 所以 经常 那里 .

我以前经常在那里看到它。

[ðen] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæloʊd] [ʌv]
Then my heart is filled with a hallowed love
然后 我的 心 是 已填 和 一个 神圣的 爱

于是我的心中充满了神圣的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [-] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
And I know t'is but a little way
和 我 知道 是 但 一个 小的 方式

我知道这只是一小段路。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
To the spirit land , and I know that I
到 这 精神 土地 , 和 我 知道 那 我

前往灵界，我知道我

[ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər][sʌm; səm][glæd] [swi:t] [deɪ] .
Shall meet you there some glad sweet day .
将 见面 你 那里 一些 高兴的 甜的 天 .

愿我们在某个美好的日子里在那里相遇。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][lænd]
Then our wedding day in the spirit land
然后 我们的 婚礼 天 在 这 精神 土地

然后就是我们在灵界举行的婚礼。

[wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd][dʒʊɪ] [səˈri:n] ;
Will be filled with love and joy serene ;
将要 是 已填 和 爱 和 喜悦 安详 ;

将充满爱与宁静的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [hænd] [wɪl] [gaɪd] [ju: ˈes] [wer]
And the infinite hand will guide us where
和 这 无限 手 将要 指导 我们 在哪里

而那只无限之手将指引我们走向何方

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɑːr; ər] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ɡriːn] .
The waters are still and the valleys green .
这 水 是 仍然 和 这 山谷 绿色的 .
水面平静，山谷翠绿。

-
Masata
-
马萨塔

- [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ['rɪvər] [ɪn]
Masata was an Indian boy , he lived on the banks of the Ohio River in
- 曾是 一个 印度 男生 , 他 居住地 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 在
[kənˈtʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .
马萨塔是一个印第安男孩，他住在肯塔基州俄亥俄河畔。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr][ɪn] - , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lənd]
During the Revolutionary War in 1771 , the Americans were taking over the land
期间 这 革命者 战争 在 - , 这 美国人 是 采取 超过 这 土地
[ˈveri] [fæst] ,
very fast ,
非常 快速地 ,
1771年美国独立战争期间，美国人迅速占领了这片土地。

[ænd; ənd] [wen] - [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz] ['perənts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ˈriːdʒənz]
and when Masata was ten years old his parents moved to the wild regions
和 什么时候 - 曾是 十 年 老的 他的 父母 已搬 到 这 荒野 地区
[ʌv; əv][ðə; ði][dəˈkəʊtəz] ,
of the Dakotas ,
的 这 达科他州 ,
马萨塔十岁那年，他的父母搬到了达科他州的荒野地区。

['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
taking Masata with them .
采取 - 和 他们 .
他们带着玛萨塔一起走了。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['koʊldəz][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kənˈtʌki]
Here he enjoyed life although it was much colder than in his native Kentucky
这里 他 享受 生活 虽然 它 曾是 很多 更冷 比 在 他的 本国的 肯塔基州
,
.
,
虽然这里比他的家乡肯塔基州冷得多，但他仍然很享受这里的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɔːr] [koʊts][ʌv; əv][fɜːr] [meɪd] [frʌm; frəm] [ber] [skɪn] .
and in the Winter months he wore coats of fur made from bear skin .
和 在 这 冬天 几个月 他 穿着 外套 的 毛皮 制成 从 熊 皮肤 .
到了冬天，他则穿着熊皮制成的皮大衣。

[ðə; ði] [deɪz] [su:n] [br'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] - .
The days soon became filled with interesting things for Masata .
这 天 很快 成为 已填 和 有趣的 事物 为了 - .

马萨塔的日子很快就充满了有趣的事情。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ruːmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][waɪldz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][waɪld]['bʌfəloʊ]
One day when he was roaming through the wilds , he heard a wild buffalo
一 天 什么时候 他 曾是 漫游 通过 这 荒野 , 他 听到 一个 荒野 水牛
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

有一天，当他在荒野中漫游时，他听到了一头野牛走近的声音。

[hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [baʊ; boʊ]
He seemed almost helpless , as he had nothing but a small bow
他 似乎 几乎 无助 , 作为 他 有 没有什么 但 一个 小的 弓
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ærəʊs] ,
and a few arrows ,
和 一个 很少 箭头 ,

他看起来几乎无助，因为他除了一个小弓和几支箭之外什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the buffalo was only a short distance from him .
和 这 水牛 曾是 仅有的 一个 短的 距离 从 他 .

水牛离他只有很短的距离。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][rʌn][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He began to run in what he thought was the direction of his home ,
他 开始 到 跑步 在 什么 他 想法 曾是 这 方向 的 他的 家 ,

他开始朝着他认为是家的方向跑去，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wei] .
but instead he was going in the opposite way .
但 反而 他 曾是 去 在 这 对面的 方式 .

但他却朝着相反的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
In a few minutes
在 一个 很少 分钟

几分钟后

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
he saw the smoke of a camp fire and ran toward it .
他 锯 这 抽烟 的 一个 营 火 和 跑 朝向 它 .

他看到篝火的烟雾，便朝火堆跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn]
By this time the beast was very close to him and he was almost in
经过 这 时间 这 兽 曾是 非常 关闭 到 他 和 他 曾是 几乎 在
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

这时，那野兽已经离他很近了，他几乎绝望了。

[wen] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] , [ðen] [roʊld] ['oʊvər] [ded] .
when the buffalo lurched forward , then rolled over dead .
什么时候 这 水牛 踉跄了一下 向前 , 然后 滚动 超过 死的 .

水牛踉跄向前，然后翻身倒地身亡。

[θri:] ['indiəns] ['hʌntɪŋ] [nɪr] [baɪ][hæd; həd][hɪt]
Three Indians hunting near by had hit
三 印度人 打猎 靠近 经过 有 打

附近狩猎的三名印第安人击中了目标。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)] [spɑ:t][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærou] .
him in a vital spot with an arrow .
他 在 一个 必不可少的 点 和 一个 箭 。

一箭射中了他的要害部位。

[ðə; ði]['indiəns] [brɪ'lə:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][traɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [moʊst] ['bɪtər] ['enəmi] ,
The Indians belonged to a tribe which was his father's most bitter enemy ,
这 印度人 属于 到 一个 部落 哪个 曾是 他的 父亲的 最多 苦的 敌人 ,
这些印第安人属于他父亲最痛恨的部落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [tʃi:f] .
and they took him before their chief .
和 他们 采取 他 前 他们的 首席 。

他们把他带到他们的首领面前。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][let][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [tu:] [mu:nz] ,
The chief ordered that he be let live for two moons ,
这 首席 订购 那 他 是 让 居住 为了 二 月亮 ,

酋长下令让他活两个月，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
and he was given a bed of dry twigs to sleep on as the night
和 他 曾是 给定 一个 床 的 干燥 树枝 到 睡觉 在 作为 这 夜晚

[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
was drawing near .
曾是 绘画 靠近 。

夜幕降临，人们给了他一张用干树枝铺成的床让他睡觉。

[taɪm] [pæst] ['kwaiətli][fɔ:r; fər] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Time passed quietly for Masata until the approach of the morning of the
时间 通过了 悄悄 为了 - 直到 这 方法 的 这 早晨 的 这
['sekənd] [mu:n] .
second moon .
第二 月亮 。

马萨塔的时光静悄悄地流逝，直到第二个月亮的清晨到来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plæniŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['enəmi] .
He had been planning how he would escape from his father's enemies .
他 有 到过 规划 如何 他 会 逃脱 从 他的 父亲的 敌人 。

他一直在计划如何逃离父亲的仇敌。

['faɪnəli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ber] [skɪn][ænd; ənd] [hɑ:pt] ['breɪvli] [ɔ:f] [tɔ:rd]
Finally one morning he slipped into a bear skin and hopped bravely off toward
最后 一 早晨 他 滑倒了 进入 一个 熊 皮肤 和 跳跃 勇敢地 离开 朝向

[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 。

最后有一天早上，他披上熊皮，勇敢地跳进树林。

[ðə; ði]['indiəns] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ,
The Indians thinking he was a bear ,
这 印度人 思维 他 曾是 一个 熊 ,

印第安人以为他是一头熊，

[ʃɑ:t] ['æərəʊs][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] ,
shot arrows at him and wounded him in the right arm ,
射击 箭头 在 他 和 受伤 他 在 这 正确的 手臂 ;
他向他射箭，射伤了他的右臂。

[bʌt; bət] - [kept] ['breɪvli] [ɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['æərəʊs] .
but Masata kept bravely on and was soon out of range of the arrows .
但 - 保留 勇敢地 在 和 曾是 很快 出去 的 范围 的 这 箭头 .
但真田勇敢地继续前进，很快就跑出了箭矢的射程。

[ðen] [hi;; hi] ['bəʊndɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm][ðə; ði][best][hi;; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:r; fər]
Then he bandaged his wounded arm the best he could and set out for
然后 他 包扎 他的 受伤 手臂 这 最好的 他 可以 和 放 出去 为了
[hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['wɪgwɑ:m] .
his father's wigwam .
他的 父亲的 圆锥形帐篷 .

然后他尽力包扎好受伤的手臂，便动身前往父亲的帐篷。

[hi;; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] ,
He arrived safely the same evening ,
他 到达的 安全 这 相同的 晚上 ,
他当晚安全抵达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər][,oʊvər'dʒɔɪd][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [seɪf]
and his parents were overjoyed to see him and know he was safe
和 他的 父母 是 欣喜若狂 到 看 他 和 知道 他 曾是 安全的
[wʌns] [mɔ:r] ,
once more ,
一次 更多的 ;

他的父母见到他，得知他平安无事，欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪb] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:st] , [ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] , [paʊ] [waʊ] ,
and the tribe made a great feast , or as they call it , Pow Wow ,
和 这 部落 制成 一个 伟大的 盛宴 , 或者 作为 他们 称呼 它 , 鲍 哇 ,
部落举行了一场盛大的宴会，或者如他们所称的，Pow Wow（印第安人聚会）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ['kʌmɪŋ] .
as a welcome to his home coming .
作为 一个 欢迎 到 他的 家 未来 .
这是对他回家的一种欢迎。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] " [breɪv] " [ðer; ðər] [tʃi:f] [dɑ:d][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
While Masata was still a young " brave " their chief died and after a great
尽管 - 曾是 仍然 一个 年轻的 " 勇敢的 " 他们的 首席 死亡 和 后 一个 伟大的
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
马萨塔年轻时还是个“勇士”，他们的酋长去世了，在举行了一场盛大的仪式之后，

- [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]
Masata was made Chief of the tribes , and was known as great and
- 曾是 制成 首席 的 这 部落 , 和 曾是 已知 作为 伟大的 和
[gʊd] ['ru:lər] .
good ruler .
好的 统治者 .

马萨塔被任命为部落首领，并被誉为伟大而贤明的统治者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

